

Note per l'installazione e manutenzione

- Per temperature sotto 0°C proteggere il rubinetto dal gelo;
 - Prima di mettere in funzione il rubinetto è necessario spurgare le tubazioni;
 - Installare solo ed esclusivamente i rubinetti d'arresto con filtro, forniti in dotazione;
 - Utilizzare solo acqua proveniente dalla rete idrica, in particolare non utilizzare acqua salata e/o acqua contenente sabbia;
 - Non alterare o modificare le caratteristiche del prodotto.
 - Pulire periodicamente il vetrino del sensore con un panno morbido e acqua;
 - Per la pulizia del rubinetto non utilizzare assolutamente prodotti contenente solventi, abrasivi, agenti corrosivi acidi o alcalini, spugne abrasive e tamponi con fili metallici, poiché potrebbero alterare irreversibilmente le superfici trattate;
- L' AZIENDA declina ogni responsabilità per utilizzi al di fuori di quanto specificato nelle note per l'installazione.

Installation notes and maintenance

- When temperatures fall below 0°C protect the tap from frost;
 - Bleed pipes before operating tap;
 - Mains connection must be by means of stop cocks with filter supplied in the packaging;
 - Use mains water only and particularly avoid salt water and/or water containing sand;
 - Do not alter or modify the product in any way
 - Clean the glass on the sensor periodically with a soft cloth and water;
 - The correct cleaning of the washbasin do not use products containing solvents, acid or alkaline corrosive substances to clean the product, abrasive sponge and plugs with metallic thread, because they could irreversibly alter the treated surfaces.
- The MANUFACTURER disclaims any responsibility for use which fails to comply with the installation notes.

Notes pour l'installation et entretien

- Par températures au-dessous de 0°C, protéger le robinet du gel;
 - Avant de mettre en fonction le robinet, il est nécessaire de purger la tuyauterie;
 - Installer seulement et exclusivement les robinets d'arrête avec filtre, fournis en dotation;
 - N'utiliser que de l'eau provenant du réseau hydraulique, notamment ne pas utiliser d'eau salée et/ou de l'eau contenant du sable;
 - Ne pas altérer ni modifier les caractéristiques du produit.
 - Nettoyer régulièrement le verre du capteur à l'aide d'un chiffon doux imbibé d'eau;
 - Pour nettoyer le robinet ne pas utiliser de produits contenant des solvants, des agents corrosifs acides ou alcalins, des éponges abrasives et des tampons métalliques qui pourraient provoquer des altérations irréversibles de la surface.
- Le FABRICANT décline toute responsabilité pour des utilisations autres que celles spécifiées dans les notes pour l'installation.

Installationsanweisungen und wartung

- Bei Temperaturen unter 0°C müssen die Armaturen vor Frost geschützt werden.
 - Schliessen Sie die Produkte über Abstellhähne mit Filtern an die Wasserversorgung an.
 - Installieren Sie nur und ausschließlich die serienmäßigen Abstellhähne mit Filter.
 - Lassen Sie den elektrischen und hydraulischen Anschluss der Elektronikarmaturen nur von geschultem Personal durchführen.
 - Versorgen Sie die Armaturen ausschliesslich durch das Wasserversorgungsnetz; vermeiden Sie insbesondere Salzwasser und sandhaltiges Wasser;
 - Die Eigenschaften des Produktes dürfen nicht verändert werden;
 - Säubern Sie das Sensorglas regelmässig mit einem weichen Tuch und Wasser (Abb. h).
 - Zur Reinigung der Armatur dürfen keine lösungsmittelhaltigen Produkte, Scheurmittel, saure oder basische Korrosionsmittel benutzt werden, Waschlappen mit synthetischen oder metallischen Fasern benutzen die unrettbaren Oberflächenschäden verursachen würden.
- Bei von dem im installationsblatt gegebenen anweisungen abweichendem gebrauch übernimmt unsere firma keinerlei haftung.

Notas para la instalacion y manutencion

- Para temperaturas bajo 0°C , proteger el grifo del hielo;
- Antes de poner en función el grifo es necesario purgar las tuberías;
- Instalar solo y exclusivamente los grifos de regulación con filtro, adjuntados;
- Utilizar solo agua proveniente de la red hidráulica, particularmente no utilizar agua salada y/o agua que contenga arena;
- No cambiar o modificar las características del producto;
- Limpiar periodicamente el vidrio del sensor con un paño suave y agua ;
- No utilizar para la limpieza del grifo productos que contengan disolventes, agentes corrosivos, ácidos o alcalinos, espumas abrasivas o tampones con hilos metálicos, en caso contrario, se pueden dañar irreversiblemente las superficies tratadas.

La Empresa Constructora no se responsabiliza de cualquier uso distinto a lo indicado en las NOTAS PARA LA INSTALACION.

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

INSTALLATION INSTRUCTIONS

NOTICE DE MONTAGE

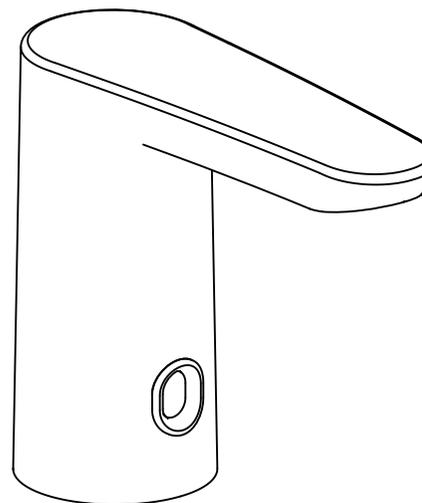
MONTAGEANLEITUNG

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

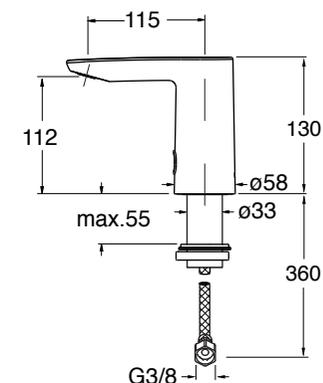
QUIKTRONIC

02/2019 AT16110A12

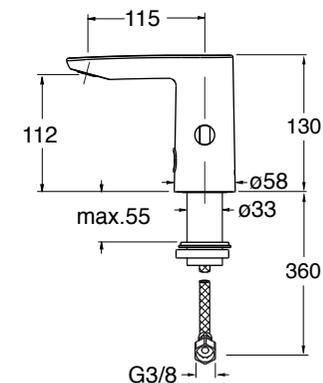
*Legge n. 166/2009 - Per quanto previsto dalla legge si dichiara che alcuni componenti di questo prodotto sono di importazione extra UE. *Teștiati, asamblati e collaudati all'interno del nostro stabilimento*
*Bylaw n. 166/2009 - As bylaw enacted we state that some components of this product are imported from extra-EU countries. *Teștiati, asamblati and inspected inside our factory.*



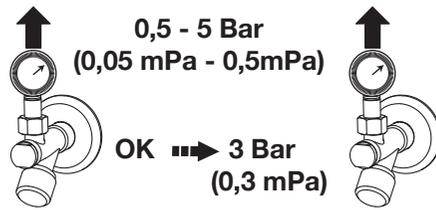
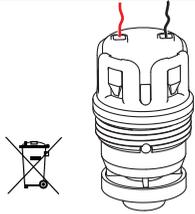
QT 338



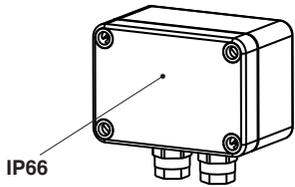
QT 339



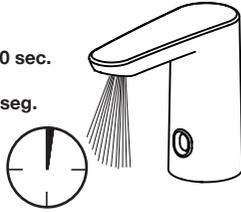
Valvola bistabile 6 V
Bistable valve 6 V
Soupape bistable 6 V
Magnetventil 6 V
Válvula biestable 6 V



115 V/230 Vac 50/60 Hz 6 V DC/200 mA



Tempo erogazione max. 30 sec.
Operation time max. 30 sec.
Temps de fonctionnement max. 30 sec.
Betriebszeit max. 30 sek.
Tiempo de erogación máximo 30 seg.



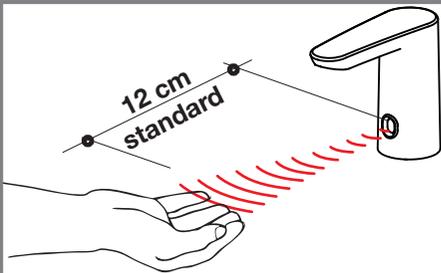
Per distanza di rilevazione s' intende la distanza tra la posizione della mano e il sensore infrarosso del rubinetto.

Detection distance means the distance between the user's hand the tap infrared tap.

Par distance de détection on entend la distance entre la position de la main de l'utilisateur et le capteur infrarouge du robinet.

Unter Ansprechabstand versteht man den Abstand zwischen der Benutzerhand und dem Armaturensensor.

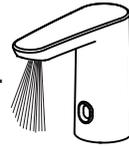
Como distancia a detección se entiende la distancia entre la posición de la mano del usuario y el sensor del grifo.



Min. 5°C. - Max. 50°C.



3 Bar → 6 l/min.
(0,3 mPa)



ATTENZIONE - CAUTION - ATTENTION - ACHTUNG- ATENCIÓN

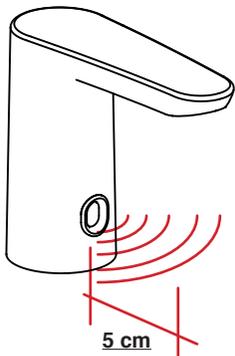
Attenzione a non posizionare nulla (mani/oggetti) a meno di 5 cm dal campo di rilevazione del sensore per tutto il tempo che la spia rossa del sensore stesso lampeggia.

Be careful not to place anything (hands / objects) to less than 5 cm from the detection range of the sensor for as long as the red light on the sensor flashes.

Veillez à ne pas placer quoi que ce soit (mains / objets) à moins de 5 cm de la zone de détection du capteur pour aussi longtemps que la lumière rouge clignote sur le capteur.

Achten Sie darauf, nichts (Hände / Objekte) auf weniger als 5 cm legen aus dem Erfassungsbereich des Sensors, solange das rote Licht auf den Sensor blinkt.

Tenga cuidado de no colocar nada (manos / objetos) a menos de 5 cm del rango de detección del sensor durante el tiempo que la luz roja parpadea en el sensor.



COLLEGAMENTO UNITA' ELETTRONICA (SENSORE) ALL'ALIMENTATORE

- 1) passare il connettore femmina dell'elettronica attraverso il foro del tappo pressacavo e della rondella in plastica;
- 2) Inserire le due rondelle in gomma con la feritoia nel cavo e far passare il tutto attraverso premistoppa nella scatola;
- 3) Inserire il connettore nella presa all'interno della scatola dell'alimentatore;
- 4) Avvitare il tappo pressacavo alla base assicurandosi di una buona tenuta.
Att.ne: verificare posizione del commutatore in funzione della tensione di rete

CONNECTION UNIT 'ELECTRONIC (SENSOR) POWER SUPPLY

- 1) pass the socket electronics through the plug hole and clamp the plastic washer;
- 2) Insert the two rubber washers with the slot in the cable and pass through all the stuffing box;
- 3) Insert the power plug into the power supply box;
- 4) Screw the cap gland at the base of ensuring a good seal.
Att.ne: verify position of the switch as a function of the mains voltage

UNITE DE RACCORDEMENT ÉLECTRONIQUE 'ALIMENTATION (SENSOR)

- 1) passer l'électronique prise à travers le trou de la bougie et serrer la rondelle en plastique;
- 2) Insérer les rondelles de caoutchouc dont deux avec la fente dans le câble et passer à travers tout le presse-étoupe;
- 3) Insérez la fiche d'alimentation dans le boîtier d'alimentation;
- 4) Vissez le bouchon presse-étoupe à la base d'assurer une bonne étanchéité.
Att.ne: vérifier la position de l'interrupteur en fonction de la tension du réseau

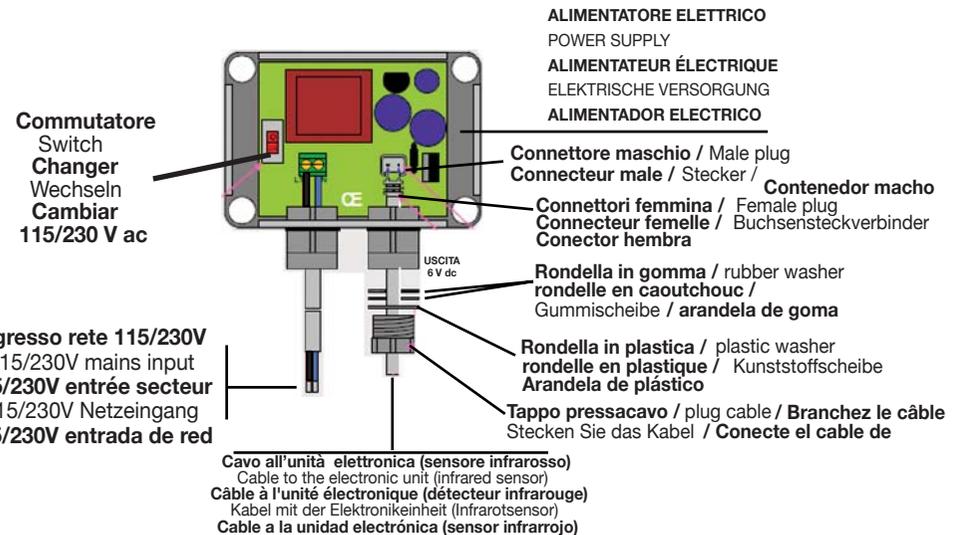
CONNECTION UNIT 'ELECTRONIC (SENSOR) POWER SUPPLY

- 1) passieren die Socket-Elektronik über den Stecker Loch und klemmen Sie die Kunststoffscheibe;
- 2) Setzen Sie die beiden Gummischeiden mit dem Schlitz im Kabel und durch all die Stopfbuchse;
- 3) Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose Box;
- 4) Schrauben Sie die Kappe Drüse an der Basis, die eine gute Abdichtung.
Att.ne: verifizieren Stellung des Schalters in Abhängigkeit von der Netzspannung

UNIDAD DE CONEXIÓN 'ELECTRÓNICO (SENSOR) FUENTE DE ALIMENTACIÓN

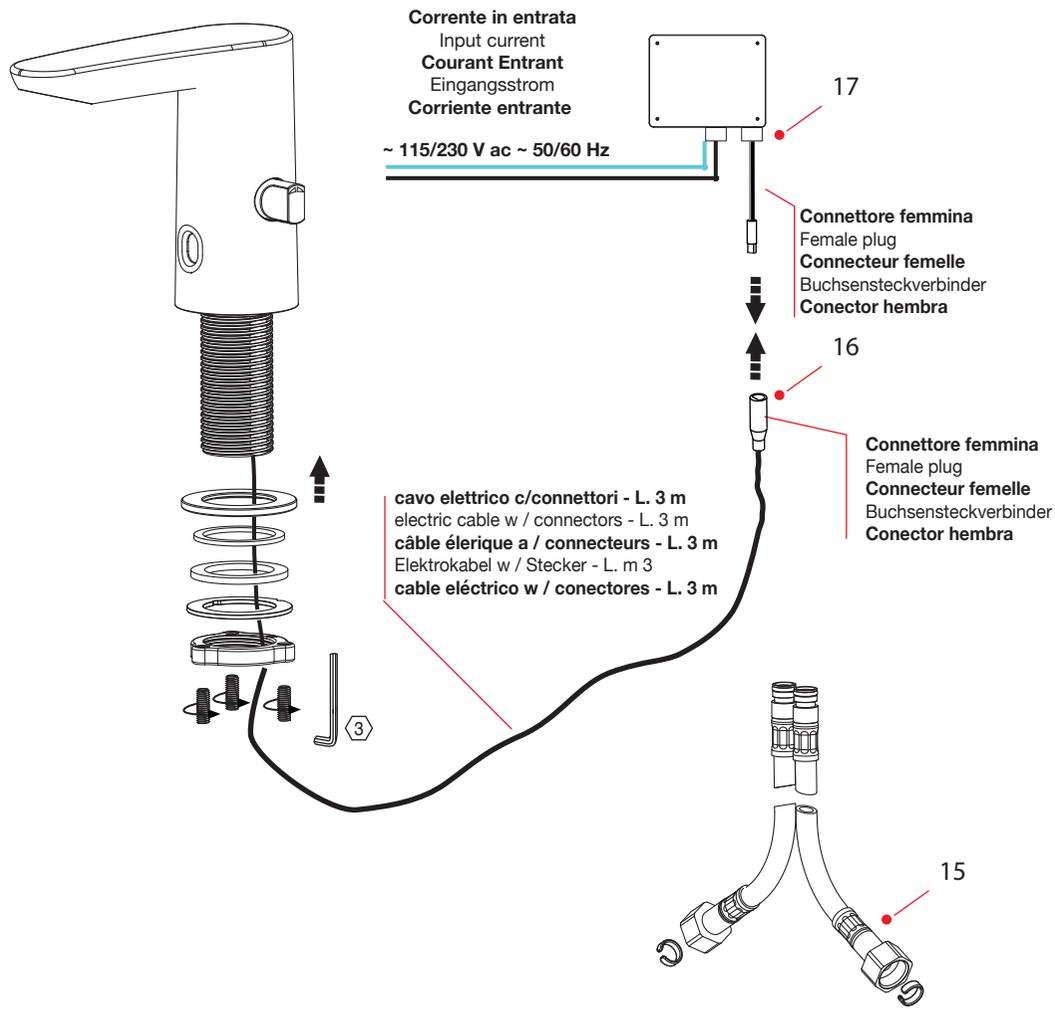
- 1) pasar la electrónica de socket a través del orificio de la bujía y apretar la arandela de plástico;
- 2) Inserte las dos arandelas de goma con la ranura del cable y pase por todo el cuadro de relleno;
- 3) Introducir el enchufe en la caja de la fuente de alimentación;

Att.ne: verificar la posición del interruptor como una función de la tensión de red



Alimentazione elettrica - Power supply - Alimentation électrique - Stromversorgung - Fuente de alimentación

Per l'alimentazione a rete elettrica (230 V), utilizzare un cavo con sezione minima di 0,75 mm².
For the mains supply (230 V), use a cable with minimum cross section of 0.75 mm².
Pour l'alimentation secteur (230 V), utilisez un câble de section minimale de 0,75 mm².
Für die Stromversorgung (230 V), ein Kabel mit Mindestquerschnitt von 0,75 mm².
Para la alimentación de red (230 V), utilice un cable con sección mínima de 0,75 mm².



Alimentatore a corrente alternata stabilizzato in scatola a tenuta stagna

AC power supply stabilized waterproof box

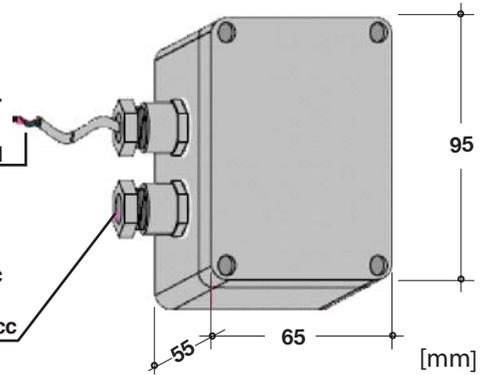
Alimentation secteur stabilisé boîtier étanche

AC-Netzteil stabilisiert wasserdichte Box

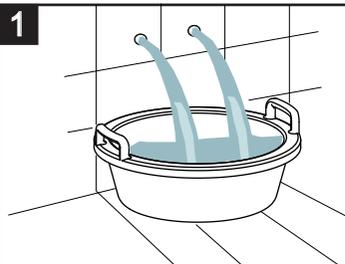
CA fuente de alimentación estabilizada caja a prueba de agua

Ingresso rete 115/230V
115/230V mains input
115/230V entrée secteur
115/230V Netzeingang
115/230V entrada de red

Uscita 6 V cc
Output current 6 V cc
Courant de sortie 6 V cc
Ausgangsstrom 6 V cc
Corriente de salida 6 V cc



- "Questo apparecchio può essere usato da persone con età superiore a 8 anni e le persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza, solo se adeguatamente supervisionate o istruite all'uso in sicurezza del dispositivo e con la consapevolezza dei rischi associati. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite dai bambini senza supervisione."
- "Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o da personale qualificato, per evitare pericoli".
- "This device can be used by people over the age of 8 years and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience, if properly supervised or instructed in the safe use of the device and with knowledge of associated risks. Children should not play with the appliance. Cleaning and maintenance shall not be made by children without supervision."
- "If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or by a qualified person to avoid danger".
- "Ce dispositif peut être utilisé par les personnes âgées de plus de 8 ans et les personnes ayant un handicap physique réduite, sensorielles ou mentales, ou le manque d'expérience, se il est correctement supervisé ou une instruction dans l'utilisation sécuritaire de l'appareil et en connaissance de risques associés. Les enfants ne devraient pas jouer avec l'appareil. Nettoyage et entretien ne sont pas fabriqués par des enfants sans surveillance".
- "Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou par une personne qualifiée pour éviter un danger".
- "Dieses Gerät kann von Personen im Alter von 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung eingesetzt werden, wenn sie ordnungsgemäß beaufsichtigt oder in den sicheren Umgang mit dem Gerät und mit dem Wissen angewiesen damit verbundenen Risiken. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartung wird nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden."
- "Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller oder durch eine qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden".
- "Este dispositivo puede ser utilizado por personas mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales, o la falta de experiencia, si supervisados o instruidos en el uso seguro del equipo y con el conocimiento del bien riesgos asociados. Los niños no deben jugar con el aparato. Limpieza y mantenimiento no serán efectuadas por los niños sin supervisión".
- "Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante o por una persona calificada para evitar un peligro"



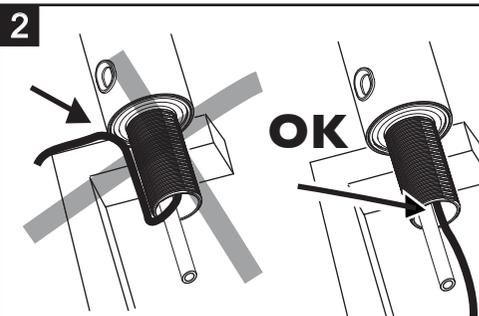
1
Spurgare le tubazioni prima di collegare il rubinetto all'impianto, onde evitare danneggiamenti all'elettrovalvola.

Before connecting to mains, bleed the pipes to avoid damage to the electric valve.

Avant de brancher le robinet au réseau hydraulique, purger la tuyauterie pour éviter d'endommager la soupape électronique.

Entleeren Sie die Leitungen zur Vermeidung von Schäden am Magnetventil bevor Sie die Armaturen an die Wasserversorgung anschliessen.

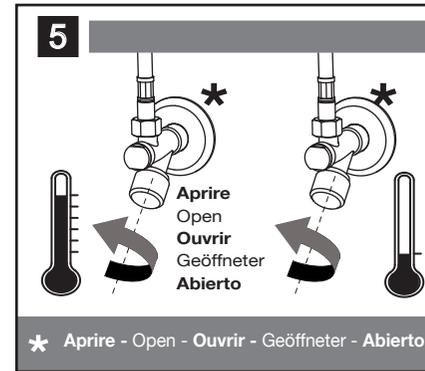
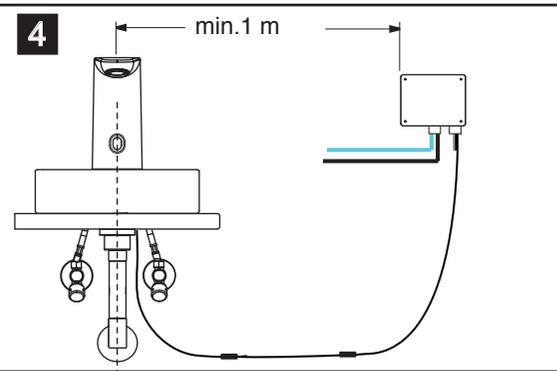
Antes de conectar el grifo a la red hidráulica purgar las tuberías, para evitar daños a la electroválvula.



3
Collegare alla rete elettrica.
Connect to the mains.
Brancher sur le secteur.
Schließen Sie mit dem Stromnetz.
Conectarse a la red eléctrica.

Connettore femmina
Female plug
Connecteur femelle
Buchsensteckverbinder
Conector hembra

Connettore maschio
Male plug
Connecteur male
Stecker
Contenedor macho



Dopo aver collegato i connettori di alimentazione il rubinetto si attiverà nella sua programmazione con una serie di segnali luminosi rossi. **Attenzione:** non mettere nulla (mani /oggetti) a meno di 5 cm dal campo di rilevazione del sensore, al momento dell'accensione del rubinetto, per tutto il tempo che la spia rossa lampeggia. Quando la spia rossa si spegne, il rubinetto è attivo nella sua funzione. La distanza di rilevazione (o campo di rilevazione) del sensore è regolata in fabbrica a 12 cm.

Activation

After connecting the power connectors, the tap will activate in its programming with a series of red light signals. **Caution:** do not put anything (hands / objects) to less than 5 cm from the detection range of the sensor, when you turn on the faucet, as long as the red light flashes. When the red light goes out, the tap is active in its function. The detection distance (or range of detection) of the sensor is factory set at 12 cm.

Activation

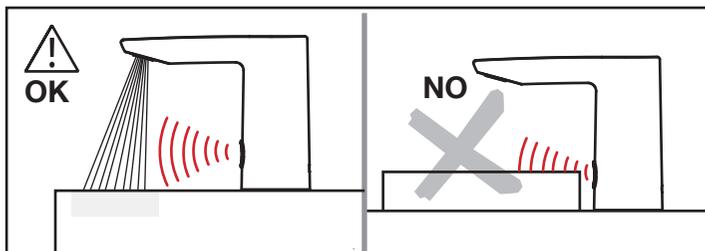
Après la connexion du connecteur d'alimentation, le robinet active dans sa programmation avec une série de signaux de lumière rouge. **Attention:** ne mettez rien (mains / objets) à moins de 5 cm de la zone de détection du capteur, lorsque vous ouvrez le robinet, tant que le voyant rouge clignote. Lorsque le voyant rouge s'éteint, le robinet est actif dans sa fonction. La distance de détection (ou plage de détection) du capteur est réglée en usine à 12 cm.

Aktivierung

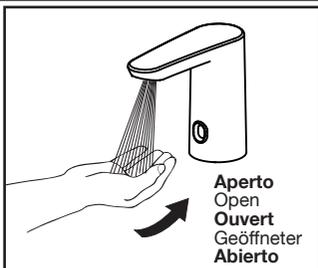
Nach dem Anschließen der Stromanschlüsse, wird der Hahn in seinem Programm mit einer Reihe von roten Lichtsignalen zu aktivieren. **Achtung:** Stellen Sie keine Gegenstände (Hände / Objekte) auf weniger als 5 cm aus dem Erfassungsbereich des Sensors, wenn Sie den Hahn aufdrehen, solange das rote Licht blinkt. Wenn das rote Licht erlischt, ist der Hahn aktiv in seiner Funktion. Die Reichweite (oder Erfassungsbereich) des Sensors ist ab Werk auf 12 cm eingestellt.

Activación

Después de conectar los conectores de alimentación, el grifo se activará en su programación con una serie de señales de luz roja. **Precaución:** No coloque ningún objeto (manos / objetos) a menos de 5 cm del rango de detección del sensor, al abrir el grifo, siempre y cuando la luz roja parpadea. Cuando la luz roja se apaga, el grifo está activo en su función. La distancia de detección (o rango de detección) del sensor se ajusta en fábrica 12 cm.



Funzioni - Functions - Fonctions - Funktionen - Funciones



Posizionare le mani all'interno del campo del sensore: il rubinetto si apre rapidamente; resta aperto finché le mani rimangono nel campo del sensore. Per comodità, il rubinetto rimane aperto per un tempo di attesa di 2 secondi dopo che il sensore non rileverà più alcuna presenza. Il tempo di erogazione è di 30 secondi di rilevamento continuo.

Place your hand inside of the sensor: the tap is opened quickly, and it remains open as long as hands remain within the sensor field. For convenience, the tap remains open for a waiting time of 2 seconds after which the sensor will not detect any more presence. The dispensing time is 30 seconds of continuous detection.

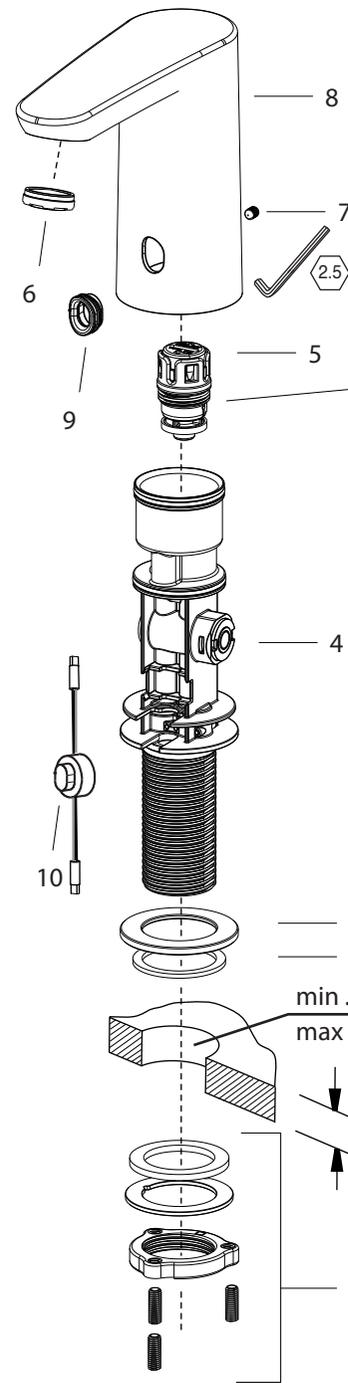
Placez votre main à l'intérieur de la sonde: le robinet est ouvert rapidement, et il reste ouvert aussi longtemps que les mains restent dans le champ du capteur. Pour plus de commodité, le robinet reste ouvert pendant un temps d'attente de 2 secondes après lequel le capteur ne détectera pas la présence plus. Le temps de distribution est de 30 secondes de la détection en continu.

Legen Sie Ihre Hand im Inneren des Sensors: der Wasserhahn ist schnell geöffnet und es bleibt offen, solange Hände im Sensor-Feld bleiben. Der Einfachheit halber bleibt der Hahn offen für eine Wartezeit von 2 Sekunden nach dem der Sensor nicht erkannt werden mehr präsent. Die Abgabe beträgt 30 Sekunden kontinuierliche Erfassung.

Coloque su mano dentro del sensor: el grifo se abre rápidamente y permanece abierto mientras las manos permanecen en el campo del sensor. Por conveniencia, el grifo permanece abierta durante un tiempo de espera de 2 segundos después de que el sensor no detectará la presencia de más. El tiempo de dosificación es de 30 segundos de la detección continua.



QT 338



QT 339

